



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/AC.96/825/Part III/17  
23 de agosto de 1994

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMITE EJECUTIVO DEL PROGRAMA  
DEL ALTO COMISIONADO  
45° período de sesiones

ACTIVIDADES DEL ACNUR FINANCIADAS CON FONDOS VOLUNTARIOS:  
INFORME CORRESPONDIENTE A 1993-1994 Y PROYECTO DE  
PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA 1995

### Parte III

EUROPA

### Sección 17 - Otros países de Europa central y oriental

(Documento presentado por el Alto Comisionado)

### III.17. OTROS PAISES DE EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

1. El presente capítulo abarca las actividades del ACNUR en Albania, los Estados bálticos, Belarús, Bulgaria, la República Checa, Moldova, Polonia, Rumania, la República Eslovaca y Ucrania.

#### Albania

2. Se informa de que, al 31 de diciembre de 1993, habían buscado refugio en Albania entre 3.000 y 5.000 personas de la antigua Yugoslavia. Las personas procedentes de Kosovo que han solicitado refugio provisional se han integrado, en su gran mayoría, en las provincias septentrionales de Tropoja, Puka, Kukes, Shkodra y Tirana. Entre las demás personas que buscaron refugio en Albania en 1993 figuran un cierto número de albaneses étnicos de Bosnia y Herzegovina, tres iraquíes y un macedonio. Aunque se les permitió quedarse en el país, finalmente partieron con destino a terceros países.

3. Albania suscribió la Convención de 1951 sobre el Estatuto de los Refugiados el 18 de agosto de 1992 y el Gobierno hace todo lo posible por respetar sus disposiciones. Albania también sigue siendo origen de importantes corrientes migratorias y se estima que alrededor de 400.000 personas han dejado el país en busca de empleo en Italia, Grecia, Alemania y Francia.

4. En vista de las dificultades económicas, el Gobierno albanés centra sus escasos recursos en la asistencia a los albaneses étnicos. La posibilidad de una importante afluencia de los países vecinos representaría una gran carga para el país. Por consiguiente, el ACNUR, en cooperación con el Comité Interministerial de Refugiados de Tirana, la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y la Cruz Roja de Albania, tiene la intención de actualizar un plan de contingencia elaborado en 1992. Se reunirá información sobre los posibles organismos colaboradores en la ejecución, para prestar asistencia a una población de unos 100.000 refugiados. En este sentido, y a petición del Gobierno albanés, el ACNUR también desempeña funciones de asesoramiento en la reorganización del Comité antes mencionado, algunas de cuyas tareas consisten en definir las competencias del Comité y determinar los medios necesarios para que pueda ejercer plenamente su mandato.

5. En 1994 y 1995 una de las principales tareas de la oficina de enlace del ACNUR será prestar asistencia al Gobierno en la elaboración de procedimientos para determinar la condición de refugiado y adoptar disposiciones encaminadas a traducir el Manual de Procedimientos y Criterios para Determinar la Condición de Refugiado. En marzo de 1994 el Ministerio del Orden Público dio al ACNUR acceso al aeropuerto de Tirana a fin de supervisar a los procedimientos de policía, aumentando así sus posibilidades de cumplir con sus funciones de protección.

6. Se mantiene una estrecha cooperación con el Ministerio de Trabajo en el marco del Programa Conjunto de Información sobre Migraciones del ACNUR y la OIM actualmente en ejecución. A fines de mayo de 1994 se habían producido unos 70 programas de radio en que se respondió a las preguntas del público.

En vista de los resultados obtenidos con estos programas, se estudia la posibilidad de continuarlos durante uno o dos años. Al promover la adopción de legislación adecuada sobre migración y la condición de refugiado, el ACNUR mantendrá también estrecho contacto con el Comité Especial de la Asamblea Nacional en cuanto a la redacción de la nueva Constitución del Estado, así como con el Grupo de Trabajo del Ministerio de Justicia.

7. La Oficina tratará también de establecer una más estrecha colaboración con el Consejo de Europa y el Comité de Helsinki de Albania, así como de fomentar la acción de las organizaciones no gubernamentales que podrían ser organismos colaboradores.

8. En colaboración con la Universidad de Tirana, el ACNUR piensa celebrar un seminario sobre derecho de los refugiados y organizar un programa de formación sobre los procedimientos empleados para determinar la condición de refugiado.

#### Estados bálticos

9. Los Gobiernos de los Estados bálticos, -Estonia, Letonia y Lituania- no registraron oficialmente refugiados en 1993. Sin embargo, se estima que unos 1.000 solicitantes de asilo pasaron por los Estados bálticos, sobre todo en dirección a Suecia.

10. Algunos solicitantes de asilo siguen utilizando a los Estados bálticos como países de tránsito al dirigirse a los países nórdicos y a otros países de Europa septentrional. Estos desplazamientos irregulares en el mar Báltico se examinaron en dos Conferencias del Mar Báltico celebradas en abril de 1993 y enero de 1994. En la reunión de enero se decidió establecer un grupo asesor de expertos para promover la cooperación con los Estados bálticos en materia de la legislación y su aplicación, capacitación de funcionarios de migraciones, determinación del estatuto de solicitantes de asilo y controles fronterizos, así como la cooperación en lo que respecta a la administración y la creación de instituciones.

11. Los Estados bálticos no tienen leyes nacionales sobre refugiados ni se han adherido a la Convención de 1951 sobre el Estatuto de los Refugiados, razón por la cual no admiten a los solicitantes de asilo que son devueltos a la Federación de Rusia o bien detenidos. La cuestión de los solicitantes de asilo y los refugiados ha pasado a un segundo plano debido a los debates que se llevan a cabo, sobre todo en Estonia y Letonia, acerca de la situación de las poblaciones extranjeras en general.

12. La oficina regional de Estocolmo seguirá promoviendo la adhesión de los Estados bálticos a la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967 para fines de 1995. El ACNUR tratará de prestar ayuda a los respectivos gobiernos a fin de crear el marco jurídico e institucional necesario para determinar la condición de refugiado de los solicitantes de asilo conforme a las normas de protección internacionales. Entretanto, el ACNUR hará lo posible por que se

determine la condición de los solicitantes de asilo y los refugiados comprendidos en el mandato del ACNUR reciban asistencia hasta que se encuentren soluciones duraderas.

13. El ACNUR seguirá promoviendo la creación de organizaciones no gubernamentales locales y les ofrecerá la formación necesaria para que puedan asumir funciones de proteger y prestar asistencia a los refugiados. Se piensa que algunos gobiernos nórdicos prestarán su apoyo para crear instituciones y atender las necesidades de los refugiados en los Estados bálticos, y que también la comunidad internacional, por conducto del ACNUR, hará una contribución en tal sentido. La asignación para el proyecto de atención y manutención de 1995 se destinará a reformar las nuevas estructuras oficiales y no gubernamentales encargadas de recibir a los solicitantes de asilo y de tramitar sus casos. Durante 1994 se tratará de determinar cuáles son los colaboradores más adecuados y de elaborar las medidas de ejecución.

#### Belarús

14. Según se estima, a comienzos de 1994 vivían en Belarús unos 1.400 solicitantes de asilo que entraban dentro de la competencia del ACNUR, todos ellos provenientes de países distintos de los Estados recientemente independizados, en su mayoría del Afganistán, pero también de Etiopía, la República Islámica del Irán, el Iraq y Viet Nam. Según las estadísticas proporcionadas por las autoridades, Belarús también acoge a más de 17.000 refugiados de Estados recientemente independizados y a nacionales que regresan de otras repúblicas de la antigua Unión Soviética.

15. En un primer momento, las actividades del ACNUR en Belarús estaban encaminadas principalmente a la formación y la creación de instituciones. En este contexto, en abril de 1993 se celebró en Minsk un seminario sobre derecho de los refugiados y se brindó apoyo al Servicio Estatal de Migraciones para elaborar un proyecto de ley sobre el tema. En marzo de 1994 se celebró en Minsk un seminario complementario de formación sobre derecho de los refugiados.

16. Desde diciembre de 1993 se está ejecutando en Minsk, por intermedio de la Cruz Roja local, un modesto programa de asistencia en favor de unos 100 solicitantes de asilo indigentes. En 1994 el ACNUR comenzó a prestar apoyo a las autoridades de Belarús y les suministró el equipo de computación para el registro de los refugiados.

17. Los asuntos relacionados con los refugiados en Belarús están a cargo en la actualidad de la oficina regional de Moscú. Sin embargo, el ACNUR proyecta establecer una presencia en Minsk a fin de brindar al Gobierno asistencia jurídica a los efectos de su adhesión a la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967, de completar la legislación sobre las cuestiones relativas a los refugiados y de establecer los procedimientos para registrar a los solicitantes y determinar su condición de refugiados. Se ha previsto un pequeño programa de asistencia para los refugiados más vulnerables, que ejecutará la Cruz Roja de Belarús. También se prevé identificar a los grupos

provenientes de Estados recientemente independizados que entran dentro del mandato del ACNUR y prestar ayuda para poner en marcha programas de integración.

18. Las propuestas para 1995 incluidas en el programa de atención y manutención en la Federación de Rusia abarcan un presupuesto para las autoridades locales y la Cruz Roja de Belarús.

#### Bulgaria

19. Al 31 de diciembre de 1993 el ACNUR había identificado a 86 refugiados comprendidos dentro de su mandato en Bulgaria. Todos ellos siguen recibiendo asistencia como parte del proyecto de asentamiento local que ejecuta desde febrero de 1993 la Cruz Roja Búlgara en estrecha cooperación con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Sus países de origen son principalmente el Afganistán, Somalia y el Iraq. Todas las familias de refugiados, salvo una, tienen ciudadanía afgana, incluidas dos familias monoparentales a cuya cabeza se encuentran viudas.

20. Bulgaria se adhirió a la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967 el 12 de mayo de 1993 y está elaborando la legislación interna correspondiente. De los solicitantes de asilo se ocupa la Oficina Nacional de Asilo Territorial y Refugiados (ONATR). Salvo que medien circunstancias excepcionales, la determinación de la condición de refugiado ya no está a cargo de la oficina de enlace del ACNUR en Bulgaria. La ONATR comenzó a realizar las entrevistas preliminares para la determinación de la condición de refugiado en noviembre de 1993 y esa labor proseguirá durante 1994.

21. La ONATR sigue recibiendo a unos 100 solicitantes de asilo por mes. Entre octubre y diciembre de 1993 registró a 310 solicitantes de asilo, de los cuales la mayoría provenían del Afganistán, el Iraq, la antigua Yugoslavia, Siria y la antigua URSS. Se prevé que a fines de 1994 se realizarán las entrevistas preliminares de estos recién llegados. Además, unas 150 personas de la antigua Yugoslavia, en especial de Bosnia y Herzegovina, reciben protección y asistencia provisionales. A diferencia de los refugiados abarcados por el mandato del Alto Comisionado, estas personas no reciben un permiso de residencia temporal sino que se prorroga su visa.

22. La mayoría de las personas de la antigua Yugoslavia que recibieron protección provisional en Bulgaria salieron a otros países, en especial de Europa occidental, por no haber posibilidades viables de integración.

23. Hasta la fecha, prácticamente ningún refugiado ni persona protegida provisionalmente han alcanzado la independencia financiera y no tienen acceso garantizado a la atención médica o la educación. Por consiguiente, los principales objetivos del proyecto de asentamiento local para 1994 y 1995 son la integración social y económica de los refugiados reconocidos como tales. El proyecto de 1994, ejecutado por la Cruz Roja Búlgara, comprende atención de salud, asesoramiento social y redes de empleo además de apoyo educativo y enseñanza de idiomas.

24. La asistencia y formación jurídicas se centran en el derecho de los refugiados, los cursos especializados sobre aspectos de procedimiento destinados a magistrados y otros funcionarios encargados de adoptar decisiones, así como las técnicas de entrevista. Se brinda apoyo administrativo a la ONATR y a otras organizaciones no gubernamentales que se ocupan de cuestiones de derecho de los refugiados. La asistencia jurídica a los solicitantes de asilo y los refugiados tiene por fin asesorarlos en todo el proceso de determinación de la condición de refugiado e informarles acerca de sus derechos.

25. El aumento de la asignación para 1994 servirá para apoyar el establecimiento de una red de abogados que brinden asesoramiento jurídico a los solicitantes de asilo y refugiados en todas las etapas del procedimiento. Debido al aumento de la cifra de planificación, que pasó de 400 solicitantes de asilo en 1993 a 1.000 en 1994, y a la falta de otros sistemas de apoyo, las cifras correspondientes a apoyo individual, atención de salud y servicios sociales para 1994 debieron aumentarse en la misma proporción.

#### República Checa

26. Al 31 de diciembre de 1993, un total de 2.879 personas que eran de la competencia del ACNUR estaban alojadas en tres tipos de centros de refugiados. Existen cinco centros de solicitantes de asilo (la gran mayoría de los 981 solicitantes de asilo provienen de Armenia y Bulgaria), 16 centros humanitarios (1.739 personas de la antigua Yugoslavia a quienes se ha concedido refugio provisional, en su mayoría musulmanes de Bosnia), y 6 centros de integración (159 refugiados reconocidos como tales).

27. Se estima que al 1º de mayo de 1994 el total de personas alojadas en los centros incluía a 850 solicitantes de asilo, 2.500 personas con refugio provisional y 470 refugiados reconocidos como tales.

28. Los objetivos para 1994 y 1995 son garantizar que todos los solicitantes de asilo tengan acceso a los procedimientos y establecer y mantener un procedimiento equitativo para la determinación de la condición jurídica. Como consecuencia de la nueva legislación sobre asilo aprobada en Alemania y en otros países de Europa occidental, se ha restringido cada vez más el acceso a los procedimientos de asilo checos. Una enmienda a la Ley sobre refugiados de la República Checa que entró en vigor el 1º de enero de 1994 establece un procedimiento para casos manifiestamente infundados e introduce, entre otros, el concepto de país de origen seguro.

29. El decreto actual por el que se concede refugio provisional a personas de la antigua Yugoslavia se ha prorrogado hasta el 31 de diciembre de 1994. Se espera que también se prorrogará la asistencia especial que proporciona el ACNUR a este grupo. Respecto de las personas a quienes se ha concedido refugio provisional en razón de su permanencia prolongada, se están buscando los medios para facilitar su posible integración local. El Departamento de Refugiados del Ministerio del Interior, en colaboración con diversos ministerios y el ACNUR, está elaborando un plan general destinado a normalizar la situación de 3.000 personas aproximadamente que en la

actualidad disfrutaran de refugio provisional. Entre tanto, para facilitar la integración el ACNUR, por intermedio de los organismos colaboradores en la ejecución, imparte formación profesional a los adultos. El Departamento de Refugiados coordina un programa de asesoramiento psicológico para personas de la antigua Yugoslavia financiado por el ACNUR y ejecutado por la Asociación de Ayuda Social y Psicológica (LOCUS).

30. Los refugiados reconocidos como tales reciben en la actualidad asistencia del Gobierno para la integración. Por intermedio de sus organismos colaboradores, el ACNUR brinda asesoramiento jurídico y social a los refugiados en todo lo atinente a los servicios sociales, incluida la asistencia social, la educación, el empleo y la vivienda.

31. El Gobierno proporciona atención y manutención básicas a los solicitantes de asilo y las personas que han obtenido refugio provisional y residen en centros humanitarios. Algunos refugiados reconocidos como tales reciben alojamiento en "centros de integración" de zonas rurales. El ACNUR, por intermedio del Comité de Helsinki (Bohemia) y de la Sociedad de Ciudadanos para la Ayuda a los Inmigrantes (SOZE) (Moravia) brinda asesoramiento jurídico y social. La Organización para la Ayuda a los Refugiados (OPU) ha establecido talleres de formación profesional para jefes de familia, en especial mujeres de la antigua Yugoslavia. Gracias a su red de voluntarios, la OPU organiza bibliotecas y actividades deportivas, artísticas y artesanales para niños en diversos centros. La Embajada del Canadá ha proporcionado fondos para los gastos de oficina y mobiliario del Comité de Helsinki y la SOZE e hizo llegar a la OPU una donación de una organización no gubernamental canadiense destinada a la formación profesional de mujeres.

32. El organismo de Consultas Europeas sobre Refugiados y Exiliados sigue brindando apoyo a las organizaciones no gubernamentales mediante cursos de formación y talleres sobre creación de instituciones y cuestiones jurídicas.

33. Ante la falta de organizaciones no gubernamentales experimentadas, el ACNUR promovió la creación de instituciones por conducto de una organización no gubernamental checoestadounidense que proporcionó asistencia técnica. A fines de 1993, los tres principales organismos colaboradores del ACNUR habían establecido sus oficinas y contratado al 80% de su personal. El ACNUR seguirá brindando apoyo a los organismos colaboradores para encontrar fuentes de financiación diferentes del ACNUR.

34. Las prioridades del programa para 1995 son ampliar las actividades en la esfera jurídica. La SOZE y el Comité de Helsinki contratarán a unos diez abogados que brindarán asesoramiento y observarán la evolución de la situación. A fin de prestar asistencia para la integración se mantendrán y ampliarán los talleres de formación profesional. El alojamiento para los refugiados reconocidos como tales representa el problema más grave, especialmente en los alrededores de los centros urbanos donde existen oportunidades de empleo. El Departamento de Refugiados comenzó a elaborar en enero de 1994 un plan de viviendas para los refugiados.

35. Se prevé que el asesoramiento psicológico y la formación profesional para los refugiados de Bosnia y Herzegovina se mantendrán hasta diciembre de 1994.

#### Moldova

36. Moldova aún no se ha adherido a la Convención de 1951 ni al Protocolo de 1967. Hasta el presente no ha aprobado ni está preparando ninguna ley sobre refugiados. Por consiguiente, toda persona que llega a Moldova y solicita el reconocimiento de la condición de refugiados es considerada como un extranjero común y debe cumplir con las normas actuales en materia de visa, inmigración y residencia.

37. El Ministerio de Seguridad Nacional informó de que unas 6.000 personas, principalmente de la India, el Pakistán y Bangladesh, trataron de entrar a Moldova en 1993 y que 760 fueron detenidas y posteriormente deportadas.

38. Entre las personas que podrían tener motivos válidos para solicitar la condición de refugiado pero que en la actualidad se consideran como inmigrantes, figuran ciudadanos de las antiguas repúblicas soviéticas que salieron de sus lugares de residencia habitual por la falta de seguridad. Unas 30 familias de origen rumano y gagauz llegaron en 1992 y 1993 de Tayikistán y Uzbekistán.

39. Más de 50.000 personas habían sido desplazadas de la región de Transdniéster de Moldova como consecuencia de los enfrentamientos ocurridos en la primavera de 1992. La mayoría de ellas se dirigieron a Ucrania, pero a fines de 1993 unas 3.000 (de las cuales 2.000 son niños) registradas ante las autoridades centrales de Kishinev necesitaban aún asistencia. Existe un número indeterminado de desplazados no registrados en esta categoría.

40. Otro motivo de preocupación para el Gobierno son los 350.000 ciudadanos de Moldova que emigraron a los países de la antigua Unión Soviética y que desearían regresar a su país.

41. Del informe de la misión interorganismos realizada en septiembre de 1993 se desprende que las cuestiones relacionadas con los refugiados en Moldova no son un problema crítico en la actualidad y la cobertura del ACNUR se hace mediante misiones periódicas de la oficina regional de Moscú. El ACNUR además organiza cursos de formación sobre derecho de los refugiados y procedimientos para la determinación del estatuto de refugiados destinados a funcionarios de inmigración. También se prevé enviar a un consultor jurídico en misión a Chisinau para que asesore a las autoridades gubernamentales a los efectos de la adhesión a la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967 y la promulgación de una ley sobre refugiados.

#### Polonia

42. El 31 de diciembre de 1993, la población estimada de refugiados en Polonia era de 1.500 personas (1.350 de la antigua Yugoslavia y 150 principalmente de la antigua Unión Soviética, Etiopía y otros países africanos). El Gobierno y la Cruz Roja asistían a unos 600 refugiados y



solicitantes de asilo alojados en centros, en tanto que otras 700 personas no registradas procedentes de la antigua Yugoslavia vivían con familiares o amigos y recibían sólo ocasionalmente asistencia de las autoridades locales.

43. Al 30 de abril de 1994, el número de personas de la antigua Yugoslavia que recibían asistencia en centros estatales era de 450. Otras 150 personas de otros países también recibían asistencia en esos centros. Más del 20% de las personas procedentes de la antigua Yugoslavia tienen más de 55 años, un 10% menos de 5 años y un 20% de 5 a 18 años. Un 20% son solteros.

44. Según fuentes oficiales, el 90% de los bosnios que se encuentran en Polonia y han solicitado el estatuto de refugiado pueden esperar su reconocimiento con arreglo a la Convención de 1951. En abril de 1994, las autoridades polacas habían reconocido a unos 250 bosnios como refugiados amparados por la Convención. Esos refugiados reciben un documento de viaje en virtud de la Convención y las autoridades locales deben extenderles visados que incluyan un permiso de trabajo.

45. Se prevé la integración local de los grupos vulnerables, a los que además se proporcionará atención. Se espera que a fines de 1994 el Gobierno apruebe disposiciones legales que garanticen los derechos de los refugiados reconocidos en virtud de la Convención, facilitando así su incorporación al mercado laboral y al sistema de seguridad social.

46. Un 50% del total de refugiados son personas de edad y mujeres y niños vulnerables que no pueden aceptar un empleo. Estas personas reciben la atención necesaria en servicios especiales, financiados conjuntamente por el Estado, las organizaciones no gubernamentales y el ACNUR. Algunos asesores jurídicos y sociales que trabajan para las organizaciones no gubernamentales prestarán asistencia a los refugiados para la transición entre la actual vida de campamento y una mayor autosuficiencia.

47. En Polonia el número de solicitantes de la condición de refugiado aumentó sólo un poco, de 592 en 1992 a 822 en 1993. El número de personas que se repatriaron desde Alemania siguió siendo muy inferior al previsto. Por ello, no fueron 200 como se había previsto sino menos de 30 los refugiados que recibieron el subsidio de integración concedido por el Gobierno polaco.

48. Polonia sigue siendo un importante país de tránsito. Según las estimaciones oficiales, entre el 1 y el 2% de las personas en busca de asilo presentan su solicitud en Polonia sólo porque no pueden llegar al lugar de destino deseado. Además, muchos de los que están en vías de reconocimiento o han sido reconocidos como refugiados han salido de Polonia. La introducción de la exigencia del visado para los ciudadanos de la República Federativa de Yugoslavia y de Bosnia y Herzegovina, el 1º de julio de 1993, así como la entrada en vigor del acuerdo de readmisión polacogermano en la misma fecha, ha disminuido el movimiento de entrada y tránsito de los refugiados y solicitantes de asilo en Polonia (en 1993, unas 13.000 personas, la mitad que en 1992, fueron detenidas en la frontera polacogermana por la guardia fronteriza polaca).

49. En respuesta a los cambios en las políticas de asilo de Europa occidental, las autoridades polacas también introdujeron restricciones. Los refugiados reconocidos como tales no reciben ya automáticamente sus tarjetas de residencia permanente, lo que ha provocado ciertas restricciones de sus derechos, como la exigencia de un permiso de trabajo y de residencia y la limitación del acceso a los servicios sociales. Las dificultades con que tropiezan las personas que han presentado solicitudes de asilo y la imposibilidad de obtener asistencia del Estado son algunos de los problemas existentes.

50. En el verano de 1993, el Gobierno polaco firmó acuerdos de readmisión con Alemania, Ucrania, la República Checa, Eslovaquia, Rumania y Bulgaria.

51. El Gobierno ha indicado que seguirá estudiando la legislación sobre refugiados. En marzo de 1994, el Ministerio del Interior anunció un proyecto de enmienda a la legislación laboral para asegurar a los refugiados reconocidos como tales el derecho automático a trabajar. También se estudian modificaciones similares a las leyes de bienestar social.

52. En 1993, el Ministerio del Interior de Polonia recibió apoyo financiero del Gobierno de Alemania (en 1993, 40 millones de marcos alemanes; en 1994, recibirá 80 millones de marcos alemanes, una parte de los cuales se destina a la Oficina Polaca para los Refugiados). Sin embargo, la red de organizaciones no gubernamentales necesita un apoyo permanente, por lo que el ACNUR seguirá proporcionando una formación específica y prestando una asistencia material limitada.

53. Las personas procedentes de la antigua Yugoslavia, así como los refugiados y los solicitantes de asilo de buena fe procedentes de otros países pueden obtener, directa o indirectamente, asesoramiento jurídico o social con el fin de asegurar su acceso a un procedimiento equitativo de determinación de su condición jurídica o de facilitar su integración socioeconómica.

54. Desde 1993, la atención y manutención en los centros estatales es selectiva. Cierta número de solicitantes de asilo indigentes y algunos refugiados ya reconocidos dependen en gran medida de la asistencia de las organizaciones no gubernamentales. Uno de los principales obstáculos para la debida integración local de los refugiados ya reconocidos sigue siendo la escasez de viviendas en el país. Los refugiados de larga data o vulnerables necesitan asistencia financiera permanente del ACNUR para sufragar los gastos de alquiler de viviendas particulares.

55. En cuanto a los refugiados procedentes de la antigua Yugoslavia, en 1993 el principal organismo colaborador del ACNUR en la ejecución fue la Cruz Roja Polaca. Como la responsabilidad por la atención de esos refugiados fue transferida al Estado, el ACNUR ha previsto prestar asistencia a grupos específicos (personas de edad, mujeres y niños) y apoyar la formación profesional y la enseñanza del idioma. El Estado sigue proporcionando alojamiento y comida gratuitos en los centros y la Cruz Roja ha ofrecido atención médica básica.

56. En junio de 1993, el ACNUR firmó un acuerdo subsidiario con la Cruz Roja Polaca, que incluía la atención y manutención básicas de las personas procedentes de la antigua Yugoslavia. Este proyecto se ejecutó conjuntamente, con el apoyo de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. En diciembre de 1993, los beneficiarios de este proyecto solicitaron el estatuto oficial de refugiados y el apoyo del Estado.

57. El Estado, en colaboración con la Cruz Roja y las organizaciones no gubernamentales, establecerá un amplio programa de asistencia en favor de las personas procedentes de la antigua Yugoslavia. El ACNUR prevé participar en ese programa y apoyar los proyectos específicos de integración del Estado, la Cruz Roja y las organizaciones no gubernamentales.

58. El Gobierno está considerando la posibilidad de introducir en 1994 cambios en las actividades de integración, salud, educación y formación profesional. Además, se deben atender las necesidades específicas de la gran proporción de refugiados de edad y niños, para facilitar las actividades en pequeña escala de generación de ingresos, la enseñanza del idioma y la educación. La Fundación polaca Equilibre tiene por finalidad prestar asesoramiento social a un número cada vez mayor de refugiados que no reciben apoyo del Estado.

59. Como en 1993, el ACNUR prestará asesoramiento jurídico y social por conducto de la Fundación Helsinki y la Fundación Equilibre, las que, a su vez, ofrecerán apoyo a los refugiados y solicitantes de asilo.

60. Dado que no se han adoptado muchas decisiones sobre la condición de refugiado, la Fundación Helsinki no ha individualizado ningún caso en que se requiera apelar. El Gobierno tiene la intención de aumentar el número de decisiones en 1994 y de abreviar el procedimiento y se prevé que en 1994 se necesitará más asistencia jurídica.

61. La oficina de enlace del ACNUR en Varsovia mantiene contacto permanente con varias embajadas a los efectos de las solicitudes de reunificación familiar. En 1994 y 1995 se hará hincapié en el establecimiento de un procedimiento de determinación de la condición de refugiado. El ACNUR organizará, por conducto de la Consulta Europea sobre Refugiados y Exiliados actividades de formación destinadas a guardias fronterizos y otros funcionarios públicos. Las demás prioridades inmediatas son la iniciación de un programa de integración, el apoyo a las organizaciones no gubernamentales y la intensificación de las actividades de información destinadas a sensibilizar y movilizar al público.

62. El ACNUR seguirá fortaleciendo la cooperación con la Fundación Helsinki y la Fundación Equilibre.

63. El personal de la oficina de enlace en Varsovia, compuesto por dos funcionarios de contratación internacional y una secretaria, se reforzó mediante la creación de cuatro nuevos puestos: conductor, auxiliar administrativo y dos oficiales nacionales (oficial de formación jurídica y de información pública). En marzo de 1994, la oficina de enlace empleó a un

conductor como personal supernumerario. El puesto de auxiliar administrativo se cubrió en octubre de 1993. En marzo de 1993, la oficina de enlace compró un vehículo de función. En razón del aumento del personal, la oficina de enlace ha pedido al Gobierno que le asigne locales para oficinas más amplios.

#### Rumania

64. Al 31 de diciembre de 1993, Rumania acogía a 1.212 solicitantes de asilo y refugiados (382 procedentes de Bangladesh, 187 del Iraq, 180 del Pakistán, 124 de Sri Lanka, 91 de Somalia y 248 de otros países). La mayoría eran varones adultos, 58 eran mujeres y 21 eran personas menores de 17 años. El total de solicitantes de asilo y refugiados se estima en 2.000 personas, muchas de las cuales recurren al ACNUR o a sus organismos colaboradores en caso de necesidad. Según algunas estimaciones, entre 60.000 y 80.000 extranjeros residen ilegalmente en Rumania. Se ha concedido asilo humanitario provisional a 154 personas, a quienes se proporciona alojamiento (dos terceras partes de esas personas proceden de Somalia).

65. Como no se ha promulgado ninguna legislación para aplicar la Convención de Ginebra de 1951, a la que Rumania se adhirió el 7 de agosto de 1991, los servicios de registro, los procedimientos de determinación de la condición de refugiado y la asistencia a las personas necesitadas siguen siendo elementales. En consecuencia, la cooperación con las autoridades nacionales constituye una gran prioridad para el ACNUR que, mientras tanto, facilita la realización de actividades de asistencia en sectores como el alojamiento, la salud y la educación. Dadas la demora en la introducción de procedimientos de determinación y la asistencia mínima que se presta sólo a unos pocos solicitantes de asilo, el número de solicitantes de asilo indigentes es cada vez mayor.

66. En enero de 1994, la Comisión de Decisión, organismo provisional para los refugiados, empezó a tramitar las solicitudes de asilo y se notificaron varias decenas de decisiones adoptadas en primera instancia. El ACNUR ha reiterado al Gobierno su ofrecimiento de ayuda para el establecimiento de los procedimientos y servicios nacionales adecuados en materia de determinación de la condición de refugiado. Así pues, el ACNUR presta asesoramiento para el estudio de la legislación sobre refugiados e imparte formación a funcionarios públicos en cuestiones relacionadas con el registro y los procedimientos de determinación de la condición jurídica. También proseguirá la capacitación de policías y representantes de organizaciones no gubernamentales. Además es necesario crear la capacidad para hacer frente a la afluencia potencial de refugiados, que podría producirse a raíz de los acontecimientos en las regiones vecinas.

67. El ACNUR también contribuye a sufragar algunos de los gastos de mantenimiento de los locales en que funciona el Comité para los Problemas de Migración. Además, los organismos colaboradores del ACNUR en la ejecución prestan asistencia alimentaria suplementaria así como servicios médicos y de asesoramiento.

68. Si bien las perspectivas de integración de los refugiados siguen siendo inciertas, prosiguen los esfuerzos para garantizar que los refugiados reconocidos como tales puedan acceder a la enseñanza primaria y la formación profesional. Continuarán las actividades de generación de ingresos por conducto de los organismos colaboradores en la ejecución.

69. La Sociedad Independiente de Derechos Humanos de Rumania es el principal organismo colaborador del ACNUR en la ejecución. Esta sociedad ha puesto de manifiesto su voluntad de realizar actividades de atención y manutención que incluyen la atención de necesidades domésticas, el suministro de alimentos y de servicios de salud, comunitarios y de educación, así como algunas actividades en los sectores de alojamiento, saneamiento y generación de ingresos. La Sociedad Independiente de Derechos Humanos y la Asociación de Defensa de los Derechos Humanos en Rumania-Comité de Helsinki prestan asesoramiento jurídico y promueven la sensibilización del público sobre las cuestiones relativas a los refugiados.

70. El Gobierno de Rumania había solicitado fondos al ACNUR para establecer un centro de acogida de refugiados en un emplazamiento adecuado que aún no se ha determinado. Aunque las necesidades son considerables y muchas personas aún no reciben asistencia, los objetivos en materia de asistencia no podrán alcanzarse por la falta de infraestructura.

71. Como los actuales locales de oficinas no tienen capacidad para personal adicional, se están buscando otros. Sobre la base de los actuales precios de mercado, se ha previsto una asignación para alquilar nuevos locales a partir de abril de 1994.

#### República Eslovaca

72. Al 31 de diciembre de 1993, la República Eslovaca acogía a unos 100 refugiados reconocidos como tales y unos 70 solicitantes de asilo. Los principales países de origen eran la antigua Yugoslavia, Bulgaria, el Afganistán, Rusia y los nuevos Estados independientes de la antigua Unión Soviética. Además, unas 1.450 personas que habían huido del conflicto en la antigua Yugoslavia recibieron protección temporal.

73. Los refugiados ya reconocidos reciben asistencia para la integración de parte de la Oficina de Migración del Ministerio del Interior, así como formación profesional, enseñanza del idioma y alojamiento. Los solicitantes de asilo registrados son alojados en un centro oficial de acogida o en viviendas particulares. Se los entrevista y somete a un examen médico y reciben comida y alojamiento con cargo al Estado.

74. Los refugiados de hecho procedentes de la antigua Yugoslavia gozan de una protección temporal, que se ha prorrogado hasta el 31 de diciembre de 1994. Estas personas, que viven en centros (601 personas) o con familias de acogida (673), están autorizadas a trabajar a condición de que obtengan un permiso de trabajo. Los que residen en centros humanitarios disponen de alojamiento, comida y atención médica básica. Las personas necesitadas que viven con familias de acogida pueden recibir prestaciones sociales como los

ciudadanos eslovacos. Además, según estimaciones del Ministerio del Interior, el número de extranjeros que reside ilegalmente en la República Eslovaca es de 40.000 a 60.000 personas, algunas de las cuales quizás sean solicitantes de asilo.

75. La integración local es la única solución duradera para la mayoría de las personas que buscan un refugio seguro en la República Eslovaca. El proyecto de asentamiento local tiene por finalidad prestar asesoramiento social y jurídico a un máximo de 1.000 solicitantes de asilo y refugiados. El proyecto también contiene un componente de educación destinado a ayudar a los refugiados a continuar sus estudios secundarios.

76. En esta fase, las autoridades no prevén medidas específicas de integración para los refugiados procedentes de la antigua Yugoslavia (en su mayoría de Bosnia y Herzegovina), ya que se considera que sólo necesitan protección provisional. Como es improbable que se repatrien en un futuro cercano, se está estudiando la posibilidad de iniciar un proyecto de integración en una fecha temprana. También se está realizando un amplio estudio del perfil de los refugiados de la antigua Yugoslavia. Estos reciben asistencia con cargo a la Operación Especial para la antigua Yugoslavia, en las esferas de la formación profesional, la educación y el desarrollo de servicios y actividades comunitarios.

77. Caritas de Eslovaquia es el principal organismo colaborador del ACNUR en las actividades de asesoramiento social que se iniciaron el 1º de septiembre de 1993. En 1994, Caritas proyecta ampliar sus servicios de asesoramiento social con el aporte financiero de la organización no gubernamental alemana "Raphaels-Werk", que establecerá una red de asesoramiento con tres nuevos asesores sociales. La organización no gubernamental FREEDOM tiene previsto iniciar un proyecto en pequeña escala destinado a ayudar a algunos refugiados a cursar estudios secundarios.

78. FREEDOM también presta asesoramiento jurídico a los solicitantes de asilo de buena fe, principalmente en lo que atañe al procedimiento de determinación de la condición jurídica. Los abogados prestan asistencia a los refugiados reconocidos, cuando procede, en las cuestiones relativas a la expedición de documentos, los procedimientos de reunificación familiar, la residencia, y los derechos civiles o de otra índole. Es muy difícil poder contratar a abogados calificados que estén dispuestos a atender a refugiados por un honorario inferior al habitual.

79. Con respecto a la creación de instituciones, el ACNUR centrará sus actividades en la formación jurídica de las organizaciones no gubernamentales y los funcionarios públicos que se ocupan de la determinación de la condición de refugiado. La finalidad es mejorar la calidad del procedimiento de determinación, asegurar la admisión en las fronteras de Eslovaquia y sensibilizar al público para que comprenda las necesidades y problemas específicos de los refugiados. La capacitación sectorial se centrará en la determinación de la condición de refugiado y las técnicas de entrevista; el asesoramiento jurídico y social a las organizaciones no gubernamentales para que puedan a su vez prestar esos servicios; las técnicas de gestión para

organizaciones no gubernamentales (relaciones con los medios de información y el público, fortalecimiento de la eficacia operacional en la gestión de programas, recaudación de fondos); la admisión y protección en las fronteras y la orientación sobre el ACNUR y los refugiados. Esa formación se financiará con recursos de la Consulta Europea sobre Refugiados y Exiliados.

80. Como se prevé una tasa más elevada de ejecución de los proyectos de asesoramiento social y jurídico en 1994, el ACNUR espera reforzar ambas actividades en 1995.

#### Ucrania

81. Ucrania no es parte en la Convención de 1951 sobre el Estatuto de los Refugiados ni en el Protocolo de 1967.

82. A comienzos de 1994, quedó establecido que el ACNUR debía ocuparse de unos 2.400 solicitantes de asilo procedentes de países distintos de los nuevos Estados independientes. La mayoría de los solicitantes de asilo procedían del Afganistán y Angola y unos pocos del Iraq, Somalia, Etiopía y Sri Lanka. Además, las cifras oficiales indican la presencia de unos 25.000 refugiados procedentes de otras repúblicas de la antigua Unión Soviética.

83. Actualmente, se está ejecutando en Kiev, por conducto de la Cruz Roja nacional, un modesto programa de suministro de alimentos y servicios de salud para unos 100 solicitantes de asilo. Una de las principales preocupaciones de la Oficina es la protección de los solicitantes de asilo contra el hostigamiento, las detenciones, el encarcelamiento, la persecución y la deportación.

84. En enero de 1993, el ACNUR organizó un seminario sobre refugiados, migración y derechos humanos y, en diciembre de 1993, con la cooperación del Centro de Estudios sobre el Desarrollo, de Oxford, un cursillo sobre capacitación en gestión de emergencia.

85. También está previsto que el ACNUR ayude al Servicio Estatal de Migración a establecer un sistema viable para tramitar las solicitudes de asilo de conformidad con las normas internacionalmente aceptadas. A tal fin, se ha previsto comprar equipo para facilitar el registro de los solicitantes de asilo.

86. Dada la magnitud potencial de los problemas que pueden plantearse en Ucrania en relación con los refugiados procedentes de los nuevos Estados independientes o de otros Estados, las poblaciones desplazadas o los migrantes involuntarios, y teniendo en cuenta la importancia geopolítica del país, se ha decidido abrir una oficina de enlace del ACNUR en Kiev, con sujeción, sin embargo, a la disponibilidad de fondos. Mientras tanto, se ha establecido una presencia semipermanente del ACNUR en forma de misiones periódicas de la oficina regional de Moscú y, desde marzo de 1994, de una misión prolongada de un funcionario jurídico.

87. Las principales prioridades de la oficina de enlace del ACNUR en Kiev consistirán en promover el derecho de los refugiados y la adhesión de Ucrania a la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967, ayudar al Gobierno a completar el estudio de la legislación sobre refugiados, establecer procedimientos sistemáticos de registro y determinación de la condición de refugiado, y fortalecer los servicios estatales que tienen a cargo las cuestiones relativas a los refugiados.

Realización de los programas y gastos de apoyo administrativo

a) Variaciones de las actividades programadas en 1993

88. Se hicieron economías principalmente porque no se cubrieron los puestos de oficiales nacionales (de asesoramiento jurídico e información pública) que se habían creado en todas las oficinas de Europa central a partir de agosto de 1993. Las compras se ajustaron a las consignaciones presupuestarias e incluyeron equipo de oficina y vehículos de función. Los Gobiernos de Polonia, la República Checa y la República Eslovaca facilitan gratuitamente locales de oficinas.

b) Ejecución programada para 1994

89. En Albania se creará el puesto de oficial nacional de enlace, sujeto a la financiación con cargo al proyecto de información pública. La oficina de Tirana se trasladó a nuevos locales en marzo de 1994, lo que implicó gastos. Todos los demás puestos y otros gastos de funcionamiento se han presupuestado a un nivel similar al de las estimaciones iniciales para 1994.

c) Propuestas para el programa de 1995

90. La estimación presupuestaria inicial para 1995 es ligeramente inferior a la estimación revisada para 1994 debido en gran medida a que, según se prevé, las compras de muebles y equipo de oficina se habrán efectuado en 1994.



Gastos del ACNUR en otros países de Europa central y oriental

(En miles de dólares de los EE.UU.)

1993	1994		1995		
Suma comprometida	Asignación aprobada por el Comité Ejecutivo en 1993	Asignación revisada propuesta		Fuente de los fondos y tipo de asistencia	Asignación propuesta/previsión
<b>PROGRAMAS GENERALES (1)</b>					
-	1 143,9	-	Europa oriental	ATENCION Y MANUTENCION	300,0
321,6	340,2	266,1	Rumania		260,3
135,6	-	-	Albania		-
142,9	-	-	Polonia		-
145,9 a/	-	-	República Checa		-
139,4 b/	-	-	Bulgaria		-
61,3	-	-	República Eslovaca		-
-	900,0	750,0	Nuevos Estados independientes		750,0
				REPATRIACION VOLUNTARIA	
8,5 c/	-	-	República Checa		-
0,7 c/	-	-	Polonia		-
				ASENTAMIENTO LOCAL	
104,1	290,8	254,4	Polonia		257,3
64,4	182,9	225,0	Bulgaria		176,9
144,3	261,4	231,5	República Checa		338,3
16,2 c/	50,4	46,1	República Eslovaca		84,5
				REASENTAMIENTO	
1,3 c/	-	-	Albania		-
0,8 c/	-	-	República Checa		-
2,0 c/	-	-	Rumania		-
				REALIZACION DE LOS PROGRAMAS	
-	-	236,7	Albania	Véanse los anexos I a y II a	193,4
-	-	173,5	Bulgaria	Véanse los anexos I a y II a	176,9
-	-	234,8	República Checa	Véanse los anexos I a y II a	229,5
-	-	162,1	República Eslovaca	Véanse los anexos I a y II a	169,9
-	-	200,4	Polonia	Véanse los anexos I a y II a	184,0
-	-	206,2	Rumania	Véanse los anexos I a y II a	201,5
1 289,0	3 169,6	2 986,8		<b>TOTAL PARCIAL DE LAS OPERACIONES</b>	3 322,5

1993	1994		1995		
Suma comprometida	Asignación aprobada por el Comité Ejecutivo en 1993	Asignación revisada propuesta		Fuente de los fondos y tipo de asistencia	Asignación propuesta/previsión
-	-	14,9	Bulgaria	APOYO ADMINISTRATIVO	21,3
-	-	39,0	República Checa	Véanse los anexos I b y II b	29,9
-	-	34,5	República Eslovaca	Véanse los anexos I b y II b	29,8
-	-	22,1	Polonia	Véanse los anexos I b y II b	21,0
-	-	26,4	Rumania	Véanse los anexos I b y II b	18,2
1 289,0	3 169,6	3 123,7		<b>TOTAL PARCIAL (1)</b>	3 442,7
<b>PROGRAMAS ESPECIALES (2)</b>					
				ASISTENCIA HUMANITARIA A LAS PERSONAS DESPLAZADAS DE LA ANTIGUA YUGOSLAVIA	
74,5	-	230,9	República Checa		-
321,4	-	-	Polonia		-
-	-	40,0	Bulgaria		-
-	-	149,0	República Eslovaca		-
				OTROS FONDOS FIDUCIARIOS	
90,0	-	-	Otros países		-
				APOYO ADMINISTRATIVO	
58,1	68,9	57,0	Bulgaria	Funcionario subalterno del cuadro orgánico	57,0
57,1	48,0	20,0	Rumania	Funcionario subalterno del cuadro orgánico	20,0
52,4	64,0	34,0	República Checa	Funcionario subalterno del cuadro orgánico	34,0
-	-	72,5	República Eslovaca	Funcionario subalterno del cuadro orgánico	72,5
43,7	-	74,0	Polonia		74,0
697,2	180,9	677,4		<b>TOTAL PARCIAL (2)</b>	257,5
1 986,2	3 350,5	3 801,1		<b>TOTAL GENERAL (1+2)</b>	3 700,2

a/ De los cuales, 69 dólares con cargo a la asignación global.

b/ De los cuales, 4.861 dólares con cargo a la asignación global.

c/ Suma comprometida con cargo a la asignación global.